

Dodatok č. 1

ku Zmluve o poskytnutí služieb uzatvorenej podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov uzatvorenej dňa 19.11.2019 (ďalej len „Zmluva o poskytnutí služieb“) (ďalej len „**Dodatok č. 1**“) medzi zmluvnými stranami:

1. Objednávateľ: Justičná akadémia Slovenskej republiky

Sídlo: Suvorovova 5/C, 902 01 Pezinok

Zastúpený: JUDr. Peter Hulla, riaditeľ

IČO: 37851624

DIČ: 2021887967

IČ DPH: SK2021887967

Bankové spojenie: Štátna pokladnica

Číslo účtu (IBAN):

(ďalej len „**Objednávateľ**“)

a

1. Poskytovateľ: EUPC s.r.o.

Sídlo: Podunajská 23/A, Bratislava - mestská časť Podunajské Biskupice 821 06

Zapísaný: v OR OS Bratislava I, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 125318/B

Zastúpený: Ing. Rastislav Horvát, konateľ

IČO: 50 881 051

DIČ: 2120524945

IČ DPH: SK2120524945

Bankové spojenie:

Číslo účtu (IBAN):

Poskytovateľ je platiteľom DPH

(ďalej len „**Poskytovateľ 1**“)

2. Poskytovateľ: OK AGENCY, s.r.o.

Sídlo: Košická 49, Bratislava-Ružinov 821 08

Zapísaný: v OR OS Bratislava I, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 37794/B

Zastúpený: Mgr. Zuzana Lukačiková Líšková, konateľka

IČO: 35 957 841

DIČ: 2022074978

IČ DPH: SK2022074978

Bankové spojenie: -

Číslo účtu (IBAN): -

Poskytovateľ je platiteľom DPH

(ďalej len „**Poskytovateľ 2**“)

3. Poskytovateľ: Mgr. Ľubomíra Tomková

Sídlo: Jesenského 1234/17, 024 04 Kysucké Nové Mesto

Zapísaný: Okresný úrad Žilina, Číslo živnostenského registra: 580-45526

Zastúpený: Mgr. Ľubomíra Tomková

IČO: 45 556 113

DIČ: 1074633769
IČ DPH: SK1074633769

Bankové spojenie: -

Číslo účtu (IBAN): -

Poskytovateľ nie je platiteľom DPH

(ďalej len „Poskytovateľ 3“)

4. Poskytovateľ: Mgr. Anežka Mazáková, ALMA jazyková škola
Sídlo: Rozkvet 2079/172, 017 01 Považská Bystrica
Zapísaný: Okresný úrad Považská Bystrica, Číslo živnostenského registra: 306-9551
Zastúpený: Mgr. Anežka Mazáková
IČO: 36 938 556
DIČ: 1040724729
IČ DPH: -
Bankové spojenie: -
Číslo účtu (IBAN): -
Poskytovateľ nie je platiteľom DPH

(ďalej len „Poskytovateľ 4“)

(Poskytovateľ 1, Poskytovateľ 2, Poskytovateľ 3 a Poskytovateľ 4 ďalej spolu len „Poskytovateľ“)

(Poskytovateľ a Objednávateľ ďalej spolu len „Zmluvné strany“ alebo jednotlivito aj ako „Zmluvná strana“)

Čl. I

Predmet Dodatku č. 1

1. Zmluvné strany sa v súlade s ustanovením článku XIII. bod 3. Zmluvy o poskytnutí služieb dohodli na uzatvorení tohto Dodatku č. 1 v nasledujúcom znení:

1.1 Článok V. bod 1. Zmluvy o poskytnutí služieb sa mení tak, že jeho znenie je nasledovné:

„1. Celková cena za Služby poskytované Objednávateľovi bola Zmluvnými stranami dohodnutá maximálne vo výške 165 950,00 EUR bez DPH (slovom stošesťdesiatpäťtisícdeväťstopäťdesiat eur bez DPH); teda 199 140,00 EUR vrátane DPH (slovom stodevätdesiatdeväťtisícstoštyridsať eur vrátane DPH) (ďalej len „Zmluvná cena“). Špecifikácia ceny za Služby poskytované podľa tejto Zmluvy je uvedená v Štruktúrovanom rozpočte Zmluvnej ceny, ktorý tvorí Prílohu č. 2 tejto Zmluvy.“

1.2 Príloha č. 2 - Štruktúrovaný rozpočet Zmluvnej ceny pre časť 4 k Zmluve o poskytnutí služieb (ďalej len „**pôvodná Príloha č. 2 Zmluvy o poskytnutí služieb**“), sa v položke por. číslo 3: Poskytnutie tlmočnických služieb mimo územia Slovenskej republiky a v poslednom riadku „Spolu“, mení v rozsahu a v znení ako je uvedené v Prílohe č. 1 tohto Dodatku č. 1. Príloha č. 1 tohto Dodatku č. 1 nahrádza pôvodnú Prílohu č. 2 Zmluvy o poskytnutí služieb.

Čl. II

Záverečné ustanovenia

1. Tento Dodatok č. 1 nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oprávnenými zástupcami Zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv, vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky. Tento Dodatok č. 1 je povinne zverejňovanou zmluvou v

zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.

2. Ustanovenia Zmluvy o poskytnutí služieb týmto Dodatkom č. 1 nedotknuté, ostávajú v platnosti v nezmenenej podobe.
3. Dodatok č. 1 je vyhotovený v šiestich (6) rovnopisoch v slovenskom jazyku, z toho štyri (4) obdrží Objednávateľ a dva (2) Poskytovateľ.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tohto Dodatku č. 1 riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli, ich zmluvné prejavy sú jasné, určité a zrozumiteľné, že tento Dodatok č. 1 nebol uzatvorený v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok, že zmluvná voľnosť Zmluvných strán nie je obmedzená, že podpisujúce osoby sú oprávnené k jeho podpisu a na znak súhlasu ho podpisujú.
5. Neoddeliteľnou súčasťou tohto Dodatku č. 1 je nasledujúca príloha:

Príloha č. 1: Príloha č. 2 Zmluvy o poskytnutí služieb - Štruktúrovaný rozpočet Zmluvnej ceny pre časť 4

Za Objednávateľa

V PEZINKE, dňa 10. 6. 2020

Justičná akadémia Slovenskej republiky
JUDr. Peter Hulla, riaditeľ

Za Poskytovateľa

V PEZINKE, dňa 10. 6. 2020

EÚPC s.r.o.
Ing. Rastislav Horvát, konateľ
(líder skupiny dodávateľov)

Príloha č. 2 Štruktúrovaný rozpočet Zmluvnej ceny

Poskytovateľ:

EUPC s.r.o., Sídlo: Podunajská 23/A, Bratislava - mestská časť Podunajské Biskupce 821 06, IČO: 50 881 051

OK AGENCY, s.r.o., Sídlo: Košická 49, Bratislava-Ružinov 821 08, IČO: 35 957 841

Mgr. Ľubomíra Tomková, Sídlo: Jesenského 1234/17, 024 04 Kysucké Nové Mesto, IČO: 45 556 113

Mgr. Anežka Mazáková, ALMA jazyková škola, Rozkvet 2079/172, 017 01 Považská Bystrica, IČO: 36 938 556

Časť 4: Poskytnutie tľmočníckych a prekladateľských služieb

Por. Číslo	Položka	Merná jednotka	Počet jednotiek	Jednotková cena v EUR bez DPH	Cena celkom v EUR bez DPH	Sadzba DPH v %	Výška DPH v EUR	Cena celkom v EUR s DPH
1	Poskytnutie tľmočníckych služieb na aktivitách celožitovného vzdelávania na území Slovenskej republiky	1 hodina tľmočenia	600	79	47400	20	9480	56880
2	Poskytnutie tľmočníckych služieb počas konania výročných konferencií na území Slovenskej republiky	1 deň tľmočenia	4	650	2600	20	520	3120
3	Poskytnutie tľmočníckych služieb mimo územia Slovenskej republiky	1 deň tľmočenia	55	1290	70950	20	14190	85140
4	Poskytnutie prekladateľských služieb	1 normostrana	1500	30	45000	20	9000	54000
	Spolu				165950	20	33190	199140

EUPC s.r.o.

Ing. Rastislav Horvát, konateľ (líder skupiny dodávateľov)